

解决全球贫困问题要靠中国，西方又不高兴了



• 约翰·库珀 美国罗德学院斯坦利·巴克曼荣誉教授

2019-04-13 09:07:24 来源：观察者网

https://www.guancha.cn/JohnFCopper/2019_04_13_497471_s.shtml

【翻译/观察者网马力】在今年中国的人大、政协两会期间，扶贫是一个核心话题。很显然，这个问题令中国领导人十分挂虑。其实，贫困问题不仅在中国是个社会焦点，该问题在很多国家都是个令政治家们不得不面对的挑战，而且贫困问题还被贫富差距的表象掩盖了。可以说，如何扶贫已经成了当今全世界的一个大问题。

South China Morning Post

Insight & Opinion

China is best placed to tackle rural poverty globally, and the West isn't happy about it

Not only is China's success in reducing poverty without precedent, Beijing is best equipped to help reduce poverty globally – a fact that the Western media seems happy to skip over, preferring instead to criticise Beijing's actions wherever possible

Topic | Poverty in China



John F. Copper
Published: 10:00pm, 10 Apr, 2019



美国罗德学院斯坦利·巴克曼荣誉教授约翰·库珀 2019 年 4 月 10 日在香港英文媒体《南华早报》刊发评论文章：《中国最有可能解决全球贫困问题，而西方看到这一点很不高兴》。该文指出，“中国不仅在减贫方面取得了前所未有的成就，而且还有能力帮助全世界实现减贫目标。西方媒体似乎对这一点视而不见，与上述内容相比，他们似乎更喜欢在其他方面想尽办法对北京展开批评。”

事实上，中国在扶贫方面所取得的成就之大是令人难以想象的，截至目前在中国已有 5 亿到 7 亿人由于扶贫举措摆脱了贫困。今天中国的贫困人口在比例上来讲已经很小了。然而，中国的扶贫工作并没有受到国境的限制。2000 年设定的“联合国千年发展目标”中的减贫部分已经在 2010 年提前实现，联合国官员表示，这个成就是在中国慷慨、务实、以市场为导向、

不附加条件的援助和投资的帮助下取得的 (with help from China's generous, no-nonsense, market-oriented and unfettered foreign aid and investments)。

中国还有约 4000 万贫困人口，大多数生活在农村地区。习近平主席将贫困问题列为中国共产党在 2021 年之前必须解决的“三大问题”之一。因此，中国共产党和中国政府都将在这个问题上付出巨大努力。

其实，世界上其他国家对脱贫的需求更加强烈。根据联合国的数据，如今全世界共有 7.83 亿贫困人口，他们大多数分布在发展中国家，其中非洲大陆是一个重点。人们认为，中国在解决全球贫困问题上所发挥的作用是至关重要的。

然而，一些评论人士指出，北京正与华盛顿陷在贸易战的博弈中，美国指责中国推行不公平的贸易政策、窃取美国公司的技术和知识产权。而一些欧洲人则认为中国提出的“一带一路”倡议是中国政府推行其全球商业计划的工具，他们甚至认为那些基础设施项目对欧洲构成了威胁。

西方自由派媒体大多是从这一角度进行报道的。他们并没有对中国所取得的经济成就进行详细报道，更没有对中国在扶贫方面取得的成就进行报道，然而中国所取得的这些成就是值得西方媒体认真对待的，中国并没有在西方媒体的镜头里获得自己应有的形象。自由主义媒体喜欢另一种报道角度。在他们的镜头里，中国正在削弱西方主导的自由主义世界秩序，中国正在提供自己的国家治理模式。当中国在帮助全世界的穷人时，西方在这方面却贡献不大，这令众多西方媒体们很不开心。

其实，把中国妖魔化在今天已经意义不大了。美中贸易问题可能很快就会获得解决，这场贸易战对美国、中国和全世界都没有好处。中国人窃取美国公司的技术和知识产权问题是否获得解决了呢？我想这个问题可以这样解决：美国人可以反过来从中国那里偷点东西，毕竟中国已经在人工智能、量子计算机、机器人等很多高技术领域取得领先美国的成果了。

至于欧洲人，他们应该看清事实：全世界已经有 65 个国家响应了中国提出的“一带一路”倡议，他们都很希望加入“一带一路”，因为这项倡议对全世界都有好处，尤其是对那些贫穷的、希望获得发展的国家。

欧洲经济增长十分乏力，而且这一状况在未来还将持续下去。对于欧洲人来说，与其指责中国，不如付出努力也取得中国人那样的成就，或者至少与中国展开合作，这对欧洲是有好处的。

用不了多长时间，贫困问题将在世界上制造出更多新闻，据说人们已经找到了全球变暖与贫困之间的关系。有一点是非常明确的：如果中国不能成功解决贫困问题，人类也无法解决这个问题。

下面是《南华早报》读者在本文后的留言，观察者网选取部分翻译如下，仅供参考：



Clearmind

Excellent article. What is mind-boggling is how the western media focuses only on the negatives, using the same catch-phrases over and over again. This prevents people from seeing both sides of the coin, preventing them from making balanced and educated decisions. Unfortunately, in western news outlets, good news is bad news. Fortunately, for those who require a little more knowledge than what's going to happen in the next tv episode, they can find this information by digging a little deeper. After all, what's the point in having 'uncensored' internet if you don't know how to use it to its full advantage.

2 days ago

Clearmind: 很棒的一篇文章。西方媒体总是喜欢关注负面的东西，他们总是一遍遍重复那些老掉牙的话语，这一点真是令人吃惊。在这样的媒体环境中，人们很难看到事物的两面性，他们无法对事物形成平衡的、有见解的看法。很遗憾，在西方媒体看来，好消息是不值得报道的。不过对于那些不满足于知道电视剧下一集什么剧情的人们来说，他们在读到这篇文章时只需再深入思考一下就能得出上述结论。如果人们不知道如何让互联网发挥其最大价值的话，互联网内容即使不受审查又有什么意义呢？



Pappa Bear

"Not only is China's success in reducing poverty without precedent, Beijing is best equipped to help reduce poverty globally – a fact that the Western media seems happy to skip over, preferring instead to criticise Beijing's actions wherever possible"

Two reasons: 1) Racism against Asians and 2) the Anglo-American Old Boys don't want China to become a role model for other developing countries after bs-ing the world about their superiority in morals, political and economic systems.

2 days ago

Pappa Bear: “中国不仅在减贫方面取得了前所未有的成就，而且还有能力帮助全世界实现减贫目标。西方媒体似乎对这一点视而不见，与上述内容相比，他们似乎更喜欢在其他方面想尽办法对北京展开批评”——原因有两个：其一，西方媒体对亚洲人有种族主义心理；其二，有盎格鲁萨克逊族裔背景美国人一直在向全世界灌输他们在道德标准、政治制度和经济体制方面的优越性，他们不希望看到中国成为可供其他发展中国家学习的榜样。



PhilipYap

America view all potential competitor as enemy, will spent all effort to take her down. She did to Russia during the cold war. She is doing the same with China now. She will mobilise all her soft power to discredit, smear, image assassinate and demonise China, and CIA will go round the world to create obstruction and disruption to what China try to do, but unfortunately she will not win this time, she will lose miserably and shoot at her own foot like the case of Huawei. She is getting desperate because her time is near, the imminent collapse of America is obvious. She is on borrowed time.

2 days ago

PhilipYap: 美国把所有的潜在挑战者都视为敌人，美国会用尽全力把他的挑战者都清理掉。在冷战期间，他们对苏联就是这么做的，如今他们也在这样对付中国。美国会动用所有的软实力去抹黑中国、败坏中国的名声、将中国妖魔化，而且美国中央情报局会在全世界范围内针对中国在推进的事情设置障碍或进行破坏。然而，不幸的是，美国这次是无法取胜的，美国将遭遇失败，美国将搬起石头砸自己的脚，就像华为事件所揭示的那样。美国正在变得绝望，因为时间已经不多了，美国即将倒下，这是显而易见的。美国大限已到，目前手中的时间不过是借来的。



beijaflor

China is the Lion who should not concern himself with the opinion of the Sheeps (western liberal media). One great weakness of the Sheeps (western liberal media) is that the Sheeps have no power in the 21st century social media landscape. That is why in the "Western democracies" there is a shift towards nationalism, because liberal media lost its mojo.

2 days ago

beijaflor: 中国这头狮子不应在意绵羊（西方自由主义媒体）对自己的看法。西方自由主义媒体在 21 世纪最大的挑战在于，他们在社交媒体面前是非常无力的。这就是西方民主国家转向民族主义的原因，那些自由主义媒体们已经失去了自己的护身符。

(观察者网马力译自 2019 年 4 月 10 日香港英文媒体《南华早报》网站)